



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Maple Products Regulations

Règlement sur les produits de l'érable

C.R.C., c. 289

C.R.C., ch. 289

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on September 30, 2011

Dernière modification le 30 septembre 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on September 30, 2011. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 30 septembre 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
		Regulations Establishing National Standards for and Regulating International and Interprovincial Trade in Maple Products	Règlement établissant les normes nationales et régissant le commerce international et interprovincial des produits de l'érable
1	1	1 SHORT TITLE	1 TITRE ABRÉGÉ
2	1	2 INTERPRETATION	2 INTERPRÉTATION
3	4	3 APPLICATION	3 APPLICATION
3.1	4	3.1 PROHIBITION	3.1 INTERDICTION
3.2	4	3.2 HEALTH AND SAFETY	3.2 SANTÉ ET SÉCURITÉ
4		4 PART I	4 PARTIE I
	5	GRADES AND GRADING	CATÉGORIES ET CLASSEMENT
6		6 PART I.1	6 PARTIE I.1
	6	REGISTERED ESTABLISHMENTS	ÉTABLISSEMENTS AGRÉÉS
6	6	6 REGISTRATION OF ESTABLISHMENTS	6 AGRÉMENT DES ÉTABLISSEMENTS
6.3	8	6.3 SUSPENSION OF REGISTRATION	6.3 SUSPENSION DE L'AGRÉMENT
6.4	9	6.4 CANCELLATION OF REGISTRATION	6.4 RETRAIT DE L'AGRÉMENT
6.5	10	6.5 SURRENDER OF CERTIFICATE OF REGISTRATION	6.5 REMISE DU CERTIFICAT D'AGRÉMENT
9		9 PART II	9 PARTIE II
	11	PACKING	EMBALLAGE
11		11 PART III	11 PARTIE III
	13	MARKINGS	MARQUES
13		13 PART IV	13 PARTIE IV
	14	INSPECTION AND GRADING SERVICES	SERVICES D'INSPECTION ET DE CLASSEMENT
15		15 PART V	15 PARTIE V
	16	IMPORT, EXPORT AND INTERPROVINCIAL TRADE	IMPORTATION, EXPORTATION ET COMMERCE INTERPROVINCIAL
20		20 PART VI	20 PARTIE VI
	20	ADMINISTRATION	ADMINISTRATION
20	20	20 SEIZURE AND DETENTION	20 SAISIE ET RÉTENTION
24	22	24 FORFEITURE AND DISPOSAL	24 CONFISCATION ET DISPOSITION
		SCHEDULE I	ANNEXE I
	24	GRADE REQUIREMENTS FOR MAPLE SYRUP	EXIGENCES DES CATÉGORIES DE SIROP D'ÉRABLE

Section	Page	Article	Page
SCHEDULE II		ANNEXE II	
STANDARDS FOR MAPLE PRODUCTS OTHER THAN MAPLE SYRUP	25	NORMES DES PRODUITS DE L'ÉRABLE, AUTRES QUE LE SIROP	25
SCHEDULE III		ANNEXE III	
DETERMINING COLOUR CLASSES OF MAPLE SYRUP	26	LES CLASSES DE COULEUR POUR LE SIROP D'ÉRABLE	26
SCHEDULE IV	27	ANNEXE IV	27
SCHEDULE V		ANNEXE V	
METHOD OF DETERMINING FLUID NET CONTENTS OF CONTAINERS OF MAPLE SYRUP	28	DÉTERMINATION DU CONTENU LIQUIDE NET DES CONTENANTS DE SIROP D'ÉRABLE	28
SCHEDULE V.I	29	ANNEXE V.I	29
SCHEDULE VI	30	ANNEXE VI	30

CHAPTER 289

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

Maple Products Regulations

REGULATIONS ESTABLISHING NATIONAL STANDARDS FOR AND REGULATING INTERNATIONAL AND INTERPROVINCIAL TRADE IN MAPLE PRODUCTS

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Maple Products Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means the *Canada Agricultural Products Act*; (*Loi*)

“adulterated” [Repealed, SOR/2011-205, s. 16]

“Agency” means the Canadian Food Inspection Agency established by section 3 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*; (*Agence*)

“Certificate of Registration” [Revoked, SOR/91-371, s. 1]

“colour class” means a colour class referred to in paragraph 5(1)(f); (*classe de couleur*)

“communicable disease” means a disease capable of being transmitted through food or likely to contaminate food or food contact surfaces with microorganisms; (*maladie transmissible*)

“container” [Revoked, SOR/91-371, s. 1]

“contaminated”, in respect of a maple product, means containing a chemical, drug, food additive, heavy metal, industrial pollutant, ingredient, medicament, microbe, pesticide, poison, toxin or any other substance not permitted by, or in an amount in excess of limits prescribed under, the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the *Food and Drugs Act* or the *Pest Control Products Act*; (*contaminé*)

CHAPITRE 289

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

Règlement sur les produits de l'érable

RÈGLEMENT ÉTABLISSANT LES NORMES NATIONALES ET RÉGISSANT LE COMMERCE INTERNATIONAL ET INTERPROVINCIAL DES PRODUITS DE L'ÉRABLE

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les produits de l'érable*.

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement,

«additif alimentaire» S'entend au sens de l'article B.01.001 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*. (*food additive*)

«Agence» L'Agence canadienne d'inspection des aliments constituée par l'article 3 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. (*Agency*)

«aliment» S'entend au sens de la *Loi sur les aliments et drogues*. (*food*)

«catégorie» désigne une catégorie établie selon l'article 4 pour le sirop d'érable; (*grade*)

«certificat d'enregistrement» [Abrogée, DORS/91-371, art. 1]

«classe de couleur» désigne une classe de couleur visée à l'alinéa 5(1)f); (*colour class*)

«contaminé» Qualifie le produit de l'érable qui contient un produit chimique, une drogue, un additif alimentaire, un métal lourd, un polluant industriel, un ingrédient, un médicament, un microbe, un pesticide, un poison, une toxine ou toute autre substance dont l'utilisation est interdite sous le régime de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, de la *Loi sur les aliments et drogues* ou de la *Loi sur les produits antiparasitaires* ou dont la quantité excède les limites de

“Department” [Repealed, SOR/2000-184, s. 13]

“Director” means the Director designated by the President of the Agency; (*directeur*)

“edible” means fit for use as human food; (*version anglaise seulement*)

“Executive Director” means the Executive Director designated by the President of the Agency; (*directeur exécutif*)

“first dealer” means any person who acquires for sale under their own label maple products packed by another person; (*premier commerçant*)

“food” has the same meaning as in section 2 of the *Food and Drugs Act*; (*aliment*)

“food additive” has the same meaning as in section B.01.001 of Part B of the *Food and Drug Regulations*; (*additif alimentaire*)

“grade” means a grade established by section 4 for maple syrup; (*catégorie*)

“grade name” [Revoked, SOR/91-371, s. 1]

“label” [Revoked, SOR/91-371, s. 1]

“light transmission” means the ability of maple syrup to transmit light as determined in accordance with Schedule III; (*transmission de lumière*)

“maple product” means any product obtained exclusively by the concentration of maple sap or maple syrup, excluding any substitute; (*produit de l’érable*)

“maple sap” means the sap obtained exclusively from trees of the botanical genus *Acer*; (*sève d’érable*)

“maple syrup” means the syrup obtained by the concentration of maple sap or by the dilution or solution of a maple product, other than maple sap, in potable water; (*sirop d’érable*)

“maple syrup shipper” [Revoked, SOR/91-371, s. 1]

“maple syrup shipper establishment” means the establishment of a person who buys maple syrup that is packed in bulk containers for colour classification, preparation and resale in bulk and who exports the syrup

tolérance prescrites sous le régime de ces lois. (*contaminated*)

«contenant» [Abrogée, DORS/91-371, art. 1]

«directeur» La personne nommée à ce titre par le président de l’Agence. (*Director*)

«directeur exécutif» La personne nommée à ce titre par le président de l’Agence. (*Executive Director*)

«directeur général régional» [Abrogée, DORS/2000-184, art. 13]

«emballeur» [Abrogée, DORS/91-371, art. 1]

«espace» désigne l’espace principal; (*panel*)

«espace principal» et «principale surface exposée» ont la même signification que dans le *Règlement sur l’emballage et l’étiquetage des produits de consommation*; (*principal display panel et principal display surface*)

«établissement agréé» Établissement agréé en vertu de l’article 6.1. (*registered establishment*)

«établissement d’emballage» Établissement où s’effectue le conditionnement des produits de l’érable, notamment leur classification selon la couleur. Ne sont pas visés par la présente définition l’établissement d’une érablière et l’établissement d’un expéditeur de sirop d’érable. (*packing establishment*)

«établissement d’une érablière» Établissement où s’effectue le conditionnement des produits de l’érable, notamment leur classification selon la couleur, directement à partir de la sève d’érable. (*sugar bush establishment*)

«établissement d’un expéditeur de sirop d’érable» Établissement d’une personne qui achète du sirop d’érable en vrac, en vue de son conditionnement, notamment de sa classification selon la couleur, et de sa revente en vrac, et qui l’exporte ou l’achemine d’une province à une autre. (*maple syrup shipper establishment*)

«étiquette» [Abrogée, DORS/91-371, art. 1]

«expéditeur de sirop d’érable» [Abrogée, DORS/91-371, art. 1]

or conveys it from one province to another; (*établissement d'un expéditeur de sirop d'érable*)

“Minister” [Revoked, SOR/91-371, s. 1]

“operator” means the person who is responsible for the operation of a registered establishment; (*exploitant*)

“packer” [Revoked, SOR/91-371, s. 1]

“packing establishment” means an establishment in which the preparation of maple products, including colour classification, takes place, but does not include a sugar bush establishment or a maple syrup shipper establishment; (*établissement d'emballage*)

“packing plant” [Revoked, SOR/91-371, s. 1(E)]

“panel” means principal display panel; (*espace*)

“principal display panel” and “principal display surface” have the same meanings as in the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*; (*espace principal and principale surface exposée*)

“Regional Director General” [Repealed, SOR/2000-184, s. 13]

“registered establishment” means an establishment that is registered in accordance with section 6.1; (*établissement agréé*)

“registration number” means the number assigned to a registered establishment under section 6.1; (*numéro d'agrément*)

“substitute” means any product that resembles a maple product in appearance and is prepared for the same uses as a maple product but is not obtained exclusively from maple sap; (*succédané*)

“sugar bush establishment” means an establishment in which the preparation of maple products directly from maple sap, including colour classification, takes place. (*établissement d'une érablière*)

“sugar bush operator” [Revoked, SOR/91-371, s. 1]

SOR/81-577, s. 1; SOR/85-264, s. 1; SOR/89-267, s. 1; SOR/91-371, s. 1; SOR/91-523, s. 1; SOR/97-292, s. 10; SOR/97-302, s. 1; SOR/2000-184, s. 13; SOR/2003-6, s. 33; SOR/2004-80, s. 2; SOR/2011-205, s. 16.

«exploitant» La personne responsable de l'exploitation de l'établissement agréé. (*operator*)

«exploitant d'une érablière» [Abrogée, DORS/91-371, art. 1]

«falsifié» [Abrogée, DORS/2011-205, art. 16]

«Loi» La *Loi sur les produits agricoles au Canada*. (*Act*)

«maladie transmissible» désigne une maladie pouvant être communiquée par des aliments ou susceptible de contaminer des aliments ou d'en contaminer la surface; (*communicable disease*)

«ministère» [Abrogée, DORS/2000-184, art. 13]

«ministre» [Abrogée, DORS/91-371, art. 1]

«nom de la catégorie» [Abrogée, DORS/91-371, art. 1]

«numéro d'agrément» Numéro assigné en vertu de l'article 6.1 à un établissement agréé. (*registration number*)

«premier commerçant» Toute personne qui acquiert un produit de l'érable emballé par une autre personne pour le vendre sous sa propre étiquette. (*first dealer*)

«produit de l'érable» désigne tout produit obtenu exclusivement par concentration de la sève d'érable ou du sirop d'érable, à l'exclusion de tout succédané; (*maple product*)

«sève d'érable» désigne la sève provenant exclusivement des arbres du genre *Acer*; (*maple sap*)

«sirop d'érable» désigne le sirop obtenu par concentration de la sève d'érable ou par dilution ou dissolution, dans l'eau potable, d'un produit de l'érable autre que la sève d'érable; (*maple syrup*)

«succédané» désigne tout produit qui est analogue en apparence à un produit de l'érable et qui est conditionné pour les mêmes fins qu'un produit de l'érable, mais qui ne provient pas exclusivement de la sève d'érable; (*substitute*)

«transmission de lumière» désigne la capacité du sirop d'érable de transmettre la lumière telle que déterminée à l'annexe III. (*light transmission*)

DORS/81-577, art. 1; DORS/85-264, art. 1; DORS/89-267, art. 1; DORS/91-371, art. 1; DORS/91-523, art. 1; DORS/97-292, art. 10; DORS/97-302, art. 1; DORS/2000-184, art. 13; DORS/2003-6, art. 33; DORS/2004-80, art. 2; DORS/2011-205, art. 16.

APPLICATION

3. These Regulations apply to maple products including maple syrup, maple sugar, soft maple sugar, maple butter and maple taffy.

PROHIBITION

3.1 No person shall market a product in import, export or interprovincial trade in such a manner that it is likely to be mistaken for a maple product for which a grade or standard is established under these Regulations.

SOR/91-523, s. 2; SOR/2003-6, s. 34.

HEALTH AND SAFETY

3.2 (1) Subject to subsections (2) and (3), no person shall market a maple product in import, export or interprovincial trade as food unless the maple product

- (a) [Repealed, SOR/2011-205, s. 17]
- (b) is not contaminated;
- (c) is edible;
- (d) is prepared in a sanitary manner; and
- (e) meets all other requirements of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations*.

(2) It is prohibited for anyone to mix a maple product that is contaminated with another maple product so that it meets the requirements of subsection (1).

(3) and (4) [Repealed, SOR/2003-6, s. 35]

SOR/91-523, s. 2; SOR/2003-6, s. 35; SOR/2011-205, s. 17.

APPLICATION

3. Le présent règlement s'applique aux produits de l'érable, y compris le sirop d'érable, le sucre d'érable, le sucre d'érable mou, le beurre d'érable et la tire d'érable.

INTERDICTION

3.1 Est interdite la commercialisation — soit interprovinciale, soit liée à l'importation ou l'exportation — d'un produit de telle manière qu'il puisse être confondu avec un produit de l'érable pour lequel une catégorie ou une norme est établie en vertu du présent règlement.

DORS/91-523, art. 2; DORS/2003-6, art. 34.

SANTÉ ET SÉCURITÉ

3.2 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), est interdite la commercialisation — soit interprovinciale, soit liée à l'importation ou l'exportation — d'un produit de l'érable en tant qu'aliment, sauf s'il :

- a) [Abrogé, DORS/2011-205, art. 17]
- b) n'est pas contaminé;
- c) est comestible;
- d) est conditionné hygiéniquement;
- e) satisfait à toutes les autres exigences de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues*.

(2) Il est interdit de mélanger un produit de l'érable contaminé avec un autre produit de l'érable de manière que le produit de l'érable contaminé satisfasse aux exigences du paragraphe (1).

(3) et (4) [Abrogés, DORS/2003-6, art. 35]

DORS/91-523, art. 2; DORS/2003-6, art. 35; DORS/2011-205, art. 17.

3.3 Despite section 3.2, a maple product that is contaminated may be marketed in import, export or inter-provincial trade as animal food if it is

- (a) fit for use as animal food;
- (b) labelled with the words “animal food” and “aliments pour animaux”;
- (c) prepared separately from maple products intended for use as food; and
- (d) where appropriate, treated to give it the appearance of being inedible.

SOR/91-523, s. 2; SOR/2003-6, s. 36; SOR/2011-205, s. 18.

3.4 [Repealed, SOR/2003-6, s. 37]

PART I

GRADES AND GRADING

4. (1) There shall be three grades of maple syrup with the grade names “Canada No. 1”, “Canada No. 2” and “Canada No. 3”.

(2) The requirements set out in Schedule I are hereby prescribed as the requirements for the grades of maple syrup established by subsection (1).

5. (1) Maple syrup may be graded only if

- (a) it is produced exclusively by the concentration of maple sap or by the dilution or solution of a maple product, other than maple sap, in potable water;
- (b) it is clean, wholesome and fit for human consumption;
- (c) it is free from any defect or deterioration affecting its edibility, appearance or shipping quality;
- (d) [Revoked, SOR/89-267, s. 2]
- (e) it has a minimum soluble solids content of 66 per cent as determined by a refractometer or hydrometer at 20°C; and
- (f) its colour class has been determined in accordance with Schedule III.

3.3 Malgré l’article 3.2, le produit de l’érable contaminé peut faire l’objet d’une commercialisation — soit interprovinciale, soit liée à l’importation ou l’exportation — comme aliment pour animaux s’il :

- a) est propre à la consommation animale;
- b) porte les mentions «aliments pour animaux» et «animal food»;
- c) est conditionné séparément des produits de l’érable destinés à l’alimentation humaine;
- d) est traité, s’il y a lieu, pour avoir l’apparence d’un produit inesthétique.

DORS/91-523, art. 2; DORS/2003-6, art. 36; DORS/2011-205, art. 18.

3.4 [Abrogé, DORS/2003-6, art. 37]

PARTIE I

CATÉGORIES ET CLASSEMENT

4. (1) Trois catégories de sirop d’érable sont établies sous les noms de catégorie suivants : «Canada N° 1», «Canada N° 2» et «Canada N° 3».

(2) Les catégories visées au paragraphe (1) sont assujetties aux exigences de l’annexe I.

5. (1) Le sirop d’érable ne peut être classé qu’à condition

- a) de provenir exclusivement de la concentration de la sève d’érable ou de la dilution ou de la dissolution, dans l’eau potable, d’un produit de l’érable autre que la sève d’érable;
- b) d’être propre, sain et comestible;
- c) d’être exempt de tout défaut ou de toute altération susceptible de compromettre sa comestibilité, son apparence ou son aptitude à voyager;
- d) [Abrogé, DORS/89-267, art. 2]
- e) de posséder une teneur minimale en extraits secs solubles de 66 pour cent déterminée au réfractomètre ou au densimètre à 20 °C;

(2) Maple syrup shall be graded in

(a) a registered establishment; or

(b) any place, where it is graded by or on behalf of the operator of a registered maple syrup shipper establishment.

SOR/81-577, s. 2; SOR/86-418, s. 1; SOR/89-267, s. 2; SOR/91-371, s. 2.

5.1 (1) Subject to subsection (2), no person other than a grader shall grade maple syrup.

(2) Maple syrup may be graded by the operator or an employee of a registered establishment if the grading is carried out under the supervision of a grader.

SOR/91-371, s. 3.

PART I.1

REGISTERED ESTABLISHMENTS

REGISTRATION OF ESTABLISHMENTS

6. (1) An application for the registration of a sugar bush establishment, a packing establishment or a maple syrup shipper establishment, or for the renewal or the amendment of an existing registration, shall be made to the Director in a form provided by the Agency, accompanied by the applicable fee prescribed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*, and shall contain the following information:

(a) the name, address, including the postal code, telephone number and, if any, facsimile number and electronic mail address of the applicant and of the establishment, where they are different from those of the applicant;

(b) whether it is an application for a new registration or for a renewal or an amendment of an existing registration;

(c) the existing registration number, if any;

(d) whether the establishment is owned by an individual, a partnership, a co-operative or a corporation;

f) que sa classe de couleur soit déterminée selon l'annexe III.

(2) Le sirop d'érable est classé, selon le cas :

a) dans l'établissement agréé;

b) dans tout autre lieu si la classification est effectuée par l'exploitant de l'établissement d'un expéditeur de sirop d'érable agréé, ou pour son compte.

DORS/81-577, art. 2; DORS/86-418, art. 1; DORS/89-267, art. 2; DORS/91-371, art. 2.

5.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), seul le classificateur peut classer du sirop d'érable.

(2) Le sirop d'érable peut être classé par l'exploitant ou un employé de l'établissement agréé si la classification se fait sous la surveillance du classificateur.

DORS/91-371, art. 3.

PARTIE I.1

ÉTABLISSEMENTS AGRÉÉS

AGRÈMENT DES ÉTABLISSEMENTS

6. (1) La demande d'agrément d'un établissement d'érablière, d'un établissement d'emballage ou d'un établissement d'expéditeur de sirop d'érable, ou la demande de renouvellement ou de modification de celui-ci, est présentée au directeur sur le formulaire fourni par l'Agence, est accompagnée du prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* et contient les renseignements suivants :

a) les nom, adresse — y compris le code postal —, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse de courrier électronique du demandeur et ceux de l'établissement, s'ils diffèrent de ceux du demandeur;

b) la mention qu'il s'agit d'une première demande ou d'une demande de renouvellement ou de modification;

c) le numéro d'agrément existant, le cas échéant;

- (e) the name under which the establishment operates, where the name is different from that of the applicant;
- (f) the names and titles of all owners, partners, officers and directors of the establishment; and
- (g) whether the establishment is a sugar bush establishment, a packing establishment or a maple syrup shipper establishment.

(2) An application referred to in subsection (1) shall have annexed thereto an outline of a sanitation program for the establishment, indicating

- (a) the person responsible for carrying out the program;
- (b) the equipment and chemical agents available for use to bring about and maintain clean and sanitary conditions; and
- (c) the measures proposed to be taken to ensure clean and sanitary conditions.

SOR/81-577, s. 3; SOR/83-424, s. 1; SOR/85-264, s. 2; SOR/91-371, s. 4; SOR/97-302, s. 2; SOR/2000-183, s. 11; SOR/2000-184, s. 15.

6.1 (1) Where an application referred to in subsection 6(1) is made, the establishment shall be registered if the following conditions are met:

- (a) the person who is responsible for the operation of the establishment demonstrates to an inspector that he understands the colour-classification and grading requirements of these Regulations;
- (b) the person who is responsible for the operation of the establishment has at his disposal the equipment necessary to determine the colour and soluble-solids content of maple syrup; and
- (c) the establishment meets the requirements of these Regulations.

(2) Where the conditions set out in subsection (1) are met, the Director shall

d) la mention que l'établissement appartient à un particulier, à une société de personnes, à une coopérative ou à une personne morale;

e) le nom commercial de l'établissement, s'il diffère du nom du demandeur;

f) les nom et titre des propriétaires, associés, dirigeants et administrateurs de l'établissement;

g) la mention que l'établissement est un établissement d'érablière, un établissement d'emballage ou un établissement d'expéditeur de sirop d'érable.

(2) La demande d'agrément est accompagnée d'un exposé sommaire du programme de salubrité de l'établissement, qui indique :

a) le nom de la personne responsable de l'application du programme;

b) le matériel et les agents chimiques pouvant être utilisés pour assurer et maintenir la propreté et la salubrité des lieux;

c) les mesures proposées pour assurer la propreté et la salubrité des lieux.

DORS/81-577, art. 3; DORS/83-424, art. 1; DORS/85-264, art. 2; DORS/91-371, art. 4; DORS/97-302, art. 2; DORS/2000-183, art. 11; DORS/2000-184, art. 15.

6.1 (1) L'établissement faisant l'objet de la demande visée au paragraphe 6(1) ne peut être agréé que si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne responsable de l'exploitation de l'établissement montre à l'inspecteur qu'elle comprend les exigences de classification par couleur et par catégorie du présent règlement;

b) la personne responsable de l'exploitation de l'établissement dispose du matériel nécessaire pour déterminer la coloration et la teneur en extraits secs solubles du sirop d'érable;

c) l'établissement est conforme au présent règlement.

(2) Lorsque les conditions prescrites au paragraphe (1) sont satisfaites, le directeur :

(a) register the establishment by entering the name of the establishment in the register of registered establishments of the Agency and by assigning a registration number to the establishment; and

(b) issue to the operator of the establishment a certificate of registration.

(3) Subject to sections 6.3 and 6.4, a certificate of registration shall remain in force for a period of 12 months following the date of issuance.

(4) [Repealed, SOR/2000-183, s. 12]

SOR/91-371, s. 4; SOR/97-302, s. 3; SOR/2000-183, s. 12; SOR/2000-184, s. 15.

6.2 (1) The operator shall post and keep posted the certificate of registration issued to the operator under section 6.1 in a conspicuous place in the registered establishment for the period during which the certificate remains in force.

(2) A certificate of registration is not assignable or transferable.

SOR/91-371, s. 4; SOR/2003-6, s. 38(E).

SUSPENSION OF REGISTRATION

6.3 (1) The Director may suspend the registration of a registered establishment

(a) where

(i) the establishment does not meet the requirements of the Act or these Regulations,

(ii) the operator does not comply with the provisions of the Act or these Regulations, or

(iii) it is reasonable to believe that public health will be endangered if the establishment is allowed to continue operating; and

(b) where the operator has failed or is unable to take immediate corrective measures to remedy any situation referred to in paragraph (a).

(2) No registration shall be suspended under subsection (1) unless

a) agréé l'établissement en inscrivant le nom de celui-ci dans le registre des établissements agréés tenu par l'Agence et en lui assignant un numéro d'agrément;

b) délivre à l'exploitant de l'établissement un certificat d'agrément.

(3) Sous réserve des articles 6.3 et 6.4, le certificat d'agrément est valide pour la période de 12 mois suivant la date de sa délivrance.

(4) [Abrogé, DORS/2000-183, art. 12]

DORS/91-371, art. 4; DORS/97-302, art. 3; DORS/2000-183, art. 12; DORS/2000-184, art. 15.

6.2 (1) L'exploitant doit afficher le certificat d'agrément à un endroit bien en vue dans l'établissement agréé, tant qu'il demeure en vigueur.

(2) Le certificat d'agrément est incessible.

DORS/91-371, art. 4; DORS/2003-6, art. 38(A).

SUSPENSION DE L'AGRÈMENT

6.3 (1) Le directeur peut suspendre l'agrément de l'établissement agréé si :

a) d'une part, l'une des situations suivantes existe :

(i) l'établissement n'est pas conforme à la Loi ou au présent règlement,

(ii) l'exploitant ne se conforme pas à la Loi ou au présent règlement,

(iii) le maintien de l'exploitation de l'établissement risque vraisemblablement de mettre en danger la santé du public;

b) d'autre part, l'exploitant n'a pas pris ou est incapable de prendre immédiatement des mesures pour corriger la situation visée à l'alinéa a).

(2) L'agrément de l'établissement agréé ne peut être suspendu en vertu du paragraphe (1) que si :

(a) an inspector has, at the time of an inspection, notified the operator of the existence of grounds for suspension under paragraph (1)(a);

(b) an inspector has provided the operator with a copy of an inspection report prepared by the inspector that sets out the grounds for suspension, the required corrective measures and the dates by which those measures must be implemented in order to avoid suspension and cancellation; and

(c) a notice of suspension of registration is delivered to the operator.

(3) A suspension of registration under subsection (1) shall remain in effect

(a) until the required corrective measures have been taken and have been verified by an inspector; or

(b) where a cancellation procedure has been commenced under section 6.4, until resolution of the cancellation issuer.

(c) [Repealed, SOR/2002-68, s. 7]

SOR/91-371, s. 4; SOR/2002-68, s. 7.

CANCELLATION OF REGISTRATION

6.4 (1) The Director may cancel the registration of a registered establishment where

(a) the operator has not implemented the required corrective measures within the 30-day period following the day on which the registration was suspended or within any longer period of time allowed under subsection (1.1);

(b) there is a change in ownership that involves a change of management of the establishment; or

(c) the application for registration contains false or misleading information.

(1.1) If it is not possible for the operator to implement the required corrective measures within 30 days, the Director shall, on the request of the operator, allow the operator a longer period of time that is adequate to implement those measures.

a) au moment de l'inspection, l'inspecteur a avisé l'exploitant de l'existence d'un motif de suspension visé à l'alinéa (1)a);

b) l'inspecteur a fourni à l'exploitant un exemplaire de son rapport d'inspection qui précise les motifs de la suspension, les mesures correctives qui s'imposent et les dates auxquelles ces mesures doivent être prises afin d'éviter la suspension ou le retrait;

c) un avis de suspension de l'agrément a été remis à l'exploitant.

(3) La suspension de l'agrément prévue au paragraphe (1) est maintenue :

a) soit jusqu'à ce que les mesures correctives requises soient prises et qu'elles aient été vérifiées par l'inspecteur;

b) soit jusqu'à ce qu'une décision soit prise, si une procédure de retrait a été entamée en vertu de l'article 6.4.

c) [Abrogé, DORS/2002-68, art. 7]

DORS/91-371, art. 4; DORS/2002-68, art. 7.

RETRAIT DE L'AGRÉMENT

6.4 (1) Le directeur peut retirer l'agrément de l'établissement agréé dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) l'exploitant n'a pas pris les mesures correctives qui s'imposaient dans les trente jours suivant la date de suspension de l'agrément ou, le cas échéant, dans le délai plus long accordé en vertu du paragraphe (1.1);

b) un changement de propriétaire entraîne un remaniement de la direction de l'établissement;

c) l'exploitant a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans sa demande d'agrément.

(1.1) Le directeur, à la demande de l'exploitant pour qui il est impossible de prendre les mesures correctives qui s'imposent dans les trente jours, accorde à celui-ci un délai suffisant pour lui permettre de le faire.

(2) No registration shall be cancelled under subsection (1) unless

(a) the operator was advised of an opportunity to be heard in respect of the cancellation and was given that opportunity; and

(b) a notice of cancellation of registration was delivered to the operator.

(c) and (d) [Repealed, SOR/2002-68, s. 8]

SOR/91-371, s. 4; SOR/2002-68, s. 8.

SURRENDER OF CERTIFICATE OF REGISTRATION

6.5 Where the registration of an establishment has been suspended or cancelled, the operator of the establishment shall immediately surrender the certificate of registration to an inspector.

SOR/91-371, s. 4; SOR/97-302, s. 4.

7. (1) In every packing plant

(a) the land and buildings comprising the plant,

(b) the lavatories, dressing rooms and washrooms in the plant, and

(c) all containers used in the plant

shall be clean and sanitary.

(2) Every packing plant shall be so designed and constructed that

(a) no odours or fumes from any lavatory, sink or cesspool will pervade any room or area in which maple products are prepared, packed or stored; and

(b) no maple product will come in contact with anything in the plant that might injuriously affect its quality.

(3) No person who is suffering from a communicable disease, is a known carrier of a communicable disease or has an infected wound or open lesion shall work in any area of a packing plant where there is a danger of contaminating maple products or maple product contact surfaces with micro-organisms of public health significance.

(2) L'agrément de l'établissement agréé ne peut être retiré en vertu du paragraphe (1) que si :

a) l'exploitant a été avisé de la possibilité de se faire entendre et a eu la possibilité de le faire;

b) un avis de retrait d'agrément a été remis à l'exploitant.

c) et d) [Abrogés, DORS/2002-68, art. 8]

DORS/91-371, art. 4; DORS/2002-68, art. 8.

REMISE DU CERTIFICAT D'AGRÈMENT

6.5 Lorsque l'agrément de l'établissement est suspendu ou retiré, l'exploitant de l'établissement doit rendre sans délai le certificat d'agrément à l'inspecteur.

DORS/91-371, art. 4; DORS/97-302, art. 4.

7. (1) Dans tout établissement d'emballage

a) les bâtiments et leurs accords,

b) les lavabos, vestiaires et cabinets de toilette, et

c) les contenants

doivent être tenus dans un état propre et hygiénique.

(2) Tout établissement d'emballage est conçu et construit de façon à ce

a) qu'aucune odeur ni vapeur provenant de lavabos, d'éviers ou de puisards ne pénètrent dans les pièces ou endroits où les produits de l'érable sont préparés, emballés ou entreposés; et

b) qu'aucun produit de l'érable n'entre en contact avec tout ce qui pourrait altérer sa qualité.

(3) Il est interdit à quiconque souffre d'une maladie contagieuse, est un porteur connu d'une maladie contagieuse ou a une blessure infectée ou une plaie ouverte de travailler dans un secteur d'un établissement d'emballage, dans les cas où les produits de l'érable ou les surfaces entrant en contact avec ceux-ci risquent d'être contaminés par des micro-organismes dangereux pour la santé.

(3.1) Every person engaged in handling or processing maple products shall maintain a high degree of personal cleanliness while on duty and wear and keep clean appropriate clothing including suitable hair covering in order to prevent contamination of maple products.

(4) No person shall smoke or chew tobacco in any part of a packing plant in which maple products are prepared.

(5) All equipment used in the operations of a sugar bush operator who prepares and grades maple products shall be clean and sanitary.

SOR/83-424, s. 2; SOR/85-264, s. 3.

8. All maple products that are prepared or graded in a packing plant shall be prepared, packed and stored in a sanitary manner.

PART II

PACKING

9. Maple syrup shall be packed as required by this Part as a condition to application or use of a grade name in respect of that syrup.

10. (1) Every container that is

(a) marked with a grade name, or

(b) shipped outside the province in which it was produced

shall be clean and sound.

(2) Every container

(a) of maple syrup that

(i) has a capacity of five litres or less, and

(ii) is marked with a grade name, and

(b) of maple sugar that

(i) has a capacity of five kilograms or less, and

(ii) is exported out of Canada or sent or conveyed from one province to another

shall be new.

(3.1) Les préposés à la manutention ou à la transformation des produits de l'érable doivent respecter les règles d'hygiène corporelle au travail et porter des vêtements et un couvre-chef convenables et propres afin de ne pas contaminer les produits de l'érable.

(4) Il est interdit de fumer ou de chiquer du tabac dans une partie d'un établissement où des produits de l'érable sont préparés.

(5) Le matériel utilisé par un exploitant d'une érablière pour la préparation et le classement des produits de l'érable doit être propre et hygiénique.

DORS/83-424, art. 2; DORS/85-264, art. 3.

8. Les produits de l'érable préparés ou classés dans un établissement d'emballage sont préparés, emballés ou entreposés d'une manière hygiénique.

PARTIE II

EMBALLAGE

9. Le sirop d'érable doit être emballé conformément à la présente partie pour qu'un nom de catégorie puisse lui être appliqué.

10. (1) Tout contenant qui

a) porte un nom de catégorie, ou

b) est expédié hors de la province où il a été produit doit être propre et en bon état.

(2) Tout contenant

a) de sirop d'érable

(i) d'une capacité de cinq litres ou moins, et

(ii) portant un nom de catégorie, et

b) de sucre d'érable

(i) d'une capacité de cinq kilogrammes ou moins, et

(ii) exporté du Canada ou expédié ou transporté d'une province à l'autre

doit être neuf.

(3) Maple syrup marked with a grade name shall be packed in a container that is of a container size set out in Schedule V.I.

(4) Maple sugar shall not be packed in a container for export out of Canada or for sending or conveying from one province to another unless the net weight of the sugar in the container

(a) does not exceed 125 g; or

(b) is equal to

(i) 250 g,

(ii) 375 g,

(iii) 500 g,

(iv) 750 g,

(v) 1 kg, or

(vi) any multiple of 1 kg.

(5) For the purposes of this section, the net quantity of maple syrup in a container shall be determined by the method described in Schedule V.

(6) Every container of maple syrup or maple sugar marked with a grade name shall

(a) be filled to at least 90 per cent of its capacity; and

(b) contain at least the net quantity of maple syrup or maple sugar that is marked on its label.

(7) Every container of maple syrup shall be capable of being securely closed by means of a screw-cap, friction lid or hermetically sealed lid, bung or similar device.

(8) and (9) [Revoked, SOR/81-577, s. 4]

SOR/81-577, s. 4; SOR/92-497, s. 1.

(3) Le sirop d'érable portant un nom de catégorie doit être emballé dans un contenant dont le format est prévu à l'annexe V.I.

(4) Le poids net de sucre d'un contenant de sucre d'érable destiné à l'exportation du Canada ou à l'expédition ou au transport d'une province à l'autre doit être

a) d'au plus 125 g; ou

b) égal à

(i) 250 g,

(ii) 375 g,

(iii) 500 g,

(iv) 750 g,

(v) 1 kg, ou

(vi) un multiple de 1 kg.

(5) Aux fins du présent article, la quantité nette de sirop d'érable doit être déterminée selon la méthode décrite à l'annexe V.

(6) Tout contenant de sirop d'érable ou de sucre d'érable portant un nom de catégorie doit répondre aux conditions suivantes :

a) être rempli jusqu'à un minimum de 90 pour cent de sa capacité;

b) contenir au moins la quantité nette de sirop d'érable ou de sucre d'érable indiquée sur l'étiquette.

(7) Tout contenant de sirop d'érable doit pouvoir être solidement fermé au moyen d'un couvercle vissé, d'un couvercle à friction, d'un couvercle scellé hermétiquement, d'un bouchon ou de tout autre dispositif de ce genre.

(8) et (9) [Abrogés, DORS/81-577, art. 4]

DORS/81-577, art. 4; DORS/92-497, art. 1.

PART III

MARKINGS

11. Maple syrup shall be marked as required by this Part as a condition to the application or use of a grade name in respect of that syrup.

12. (1) Every container of maple syrup that is graded under these Regulations shall bear a label marked

(a) with the words “maple syrup” and “sirop d’érable”;

(b) with the grade name on the same panel as the name of the product and in letters of a size set out in Schedule IV;

(c) with the name of the colour class in English and French adjacent to the grade name and in letters of a size set out in Schedule IV;

(d) with a true and correct declaration of net quantity expressed in litres or, where less than one litre, in millilitres;

(e) with

(i) the name and address of the sugar bush establishment, the packing establishment or the maple syrup shipper establishment, or

(ii) the name and address of the first dealer and the registration number of the packing establishment.

(2) Where the area of the principal display surface of a label is that set out in Column I of an item of Schedule IV, letters with the minimum height set out in Column II of the item shall be used.

(3) Every container of a maple product, other than maple syrup, that is shipped in interprovincial or international trade shall bear a label marked

(a) with the name of the contents;

(b) with a true and correct declaration of net quantity expressed in kilograms or, where less than one kilogram, in grams; and

(c) with

PARTIE III

MARQUES

11. Le sirop d’érable doit être marqué conformément à la présente partie pour qu’un nom de catégorie puisse lui être appliqué.

12. (1) Tout contenant de sirop d’érable classé selon le présent règlement porte une étiquette où figurent

a) les mots «sirop d’érable» et «maple syrup»;

b) le nom de la catégorie, sur la même surface que le nom du produit et en caractère figurant à l’annexe IV;

c) le nom de la classe de couleur en français et en anglais, à côté du nom de la catégorie et dans les caractères indiqués à l’annexe IV;

d) une déclaration exacte de la quantité nette en litres ou, si inférieure à un litre, en millilitres;

e) une indication :

(i) soit des nom et adresse de l’établissement de l’érablière, de l’établissement d’emballage ou de l’établissement de l’expéditeur du sirop d’érable,

(ii) soit des nom et adresse du premier commerçant et du numéro d’agrément de l’établissement d’emballage.

(2) Lorsque l’aire de la principale surface exposée d’une étiquette correspond à la colonne I de l’annexe IV, la hauteur minimale des caractères à utiliser est celle visée à la colonne II.

(3) Tout contenant de produit de l’érable, autre que le sirop d’érable, expédié sur les marchés interprovincial et international porte une étiquette où figurent

a) le nom du produit;

b) une déclaration exacte de la quantité nette en kilogrammes ou, si elle est inférieure à un kilogramme, en grammes; et

c) une indication :

(i) the name and address of the sugar bush establishment or the packing establishment, or

(ii) the name and address of the first dealer and the registration number of the packing establishment.

SOR/91-371, s. 5.

(i) soit des nom et adresse de l'établissement de l'érablière ou de l'établissement d'emballage,

(ii) soit des nom et adresse du premier commerçant et du numéro d'agrément de l'établissement d'emballage.

DORS/91-371, art. 5.

PART IV

INSPECTION AND GRADING SERVICES

13. (1) A person who wishes to have maple products inspected or graded shall

(a) make a request to an inspector at least 24 hours before the service is required or, if there is no inspector in the area, at the nearest inspection office at least 48 hours before the service is required;

(b) present the maple products at a place and time designated by an inspector;

(c) make all maple products from which samples will be drawn by the inspector readily accessible and ensure that they are in a condition suitable for inspection or grading;

(d) be available to assist the inspector, or designate an employee on the premises who will be available to assist the inspector, to open and close the containers and provide such other assistance as the inspector may request in order to provide the service;

(e) indicate the grade names and colour class, if any, proposed to be placed on the containers, where the maple products are unlabelled at the time they are presented;

(f) indicate whether a certificate of inspection will be required; and

(g) pay the applicable fee prescribed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*, in accordance with the conditions of payment set out in that Notice.

(2) An inspector shall, on the written request of a person who has a financial interest in maple products that

PARTIE IV

SERVICES D'INSPECTION ET DE CLASSEMENT

13. (1) Quiconque souhaite faire inspecter ou classer des produits de l'érable doit :

a) en faire la demande à l'inspecteur au moins 24 heures à l'avance ou, à défaut d'inspecteur dans la région, au bureau d'inspection le plus proche au moins 48 heures à l'avance;

b) présenter les produits de l'érable aux date, heure et lieu précisés par l'inspecteur;

c) rendre facilement accessibles tous les produits de l'érable parmi lesquels l'inspecteur prélèvera des échantillons et veiller à ce que ces produits soient dans un état qui se prête à l'inspection ou au classement;

d) se mettre à la disposition de l'inspecteur, ou désigner un employé sur place qui soit à la disposition de celui-ci, pour l'aider à ouvrir et fermer les contenants et lui prêter toute autre aide qu'il peut demander pour la prestation du service;

e) si les produits de l'érable ne sont pas étiquetés au moment de leur présentation, indiquer les noms de catégorie et la classe de couleur qu'il est proposé d'inscrire sur les contenants, le cas échéant;

f) indiquer si un certificat d'inspection sera nécessaire;

g) payer le prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, selon les modalités qui y sont prévues.

(2) L'inspecteur fournit une copie du certificat d'inspection à toute personne ayant des intérêts pécuniaires

were inspected or graded under these Regulations, provide the person with a copy of the certificate of inspection.

(3) [Repealed, SOR/2000-183, s. 13]

SOR/97-302, s. 5; SOR/2000-183, s. 13; SOR/2004-80, s. 3.

14. (1) Subject to subsection (3), the Director must, on application by a person who has a financial interest in maple products in respect of which a certificate of inspection or an export certificate has been issued under section 13, grant an appeal inspection of those products.

(2) The application for an appeal inspection shall

(a) set out the reasons for requesting the appeal inspection; and

(b) be accompanied by a copy of the original certificate.

(3) The Director may refuse to grant an appeal inspection where

(a) the maple products cannot be made accessible for inspection;

(b) the maple products cannot be identified by the original certificate or the vehicle, if any, in which they were conveyed;

(c) less than 75 per cent of the lot of maple products is available for inspection;

(d) the person who applied for the appeal inspection has not indicated the reasons for requesting the appeal inspection or has not supplied a copy of the original certificate; or

(e) the applicable fee referred to in paragraph 13(1)(g) has not been paid.

(4) Where the Director grants an appeal inspection, the inspector carrying out the appeal inspection shall

(a) where the results of the appeal inspection substantiate the results of the original inspection, confirm the original certificate; and

dans des produits de l'érable inspectés ou classés aux termes du présent règlement qui lui en fait la demande par écrit.

(3) [Abrogé, DORS/2000-183, art. 13]

DORS/97-302, art. 5; DORS/2000-183, art. 13; DORS/2004-80, art. 3.

14. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le directeur doit, à la demande d'une personne ayant des intérêts pécuniaires dans les produits de l'érable à l'égard desquels un certificat d'inspection ou un certificat d'exportation a été délivré en vertu de l'article 13, accorder une inspection en appel de ces produits.

(2) La demande d'inspection en appel doit :

a) en indiquer les raisons;

b) être accompagnée d'une copie du certificat initial.

(3) Le directeur peut refuser d'accorder une inspection en appel dans les cas suivants :

a) les produits de l'érable ne sont pas accessibles pour l'inspection;

b) les produits de l'érable ne peuvent être identifiés au moyen du certificat initial ou, le cas échéant, du véhicule dans lequel ils ont été acheminés;

c) moins de 75 pour cent du lot des produits de l'érable est accessible pour l'inspection;

d) le demandeur a omis d'indiquer les raisons pour lesquelles il demande une inspection en appel ou a omis de fournir une copie du certificat initial;

e) le prix applicable visé à l'alinéa 13(1)g) n'a pas été payé.

(4) Lorsque le directeur accorde une inspection en appel, l'inspecteur chargé de l'effectuer doit :

a) si les résultats de cette inspection corroborent ceux de l'inspection initiale, confirmer le certificat initial;

b) si les résultats de cette inspection ne corroborent pas ceux de l'inspection initiale quant à tout facteur

(b) where the results of the appeal inspection do not substantiate the results of the original inspection with respect to any factor that could not have changed since the original inspection, issue a certificate rendering the original certificate null and void.

SOR/97-302, s. 5; SOR/2002-354, s. 12; SOR/2004-80, s. 4.

PART V

IMPORT, EXPORT AND INTERPROVINCIAL TRADE

[SOR/86-811, s. 1]

15. (1) Subject to subsection (2), no person shall export out of Canada or send or convey from one province to another any maple syrup unless it is marked with a grade name and meets the requirements for that grade set out in Schedule I.

(2) Maple syrup may be sent or conveyed from one province to another without being graded and marked as prescribed by these Regulations if

- (a) it is packed in containers that have a capacity of more than 5 L; and
- (b) it is to be graded or reprocessed at a packing plant registered under these Regulations.

SOR/86-418, s. 2; SOR/2011-205, s. 19(F).

16. (1) No person shall market in export trade any maple product unless it is packed and marked in accordance with Parts II and III.

(2) Despite sections 12 and 15 and subsection (1), maple syrup or any other maple product that is not packed in a container of a size prescribed by these Regulations and not marked as prescribed by these Regulations may be marketed in export trade if

- (a) the registration number issued to the operator of the packing establishment, to the sugar bush operator or to the maple syrup shipper is marked on the label of the container or appears on the bill of lading or contract of sale; and

qui n'a pu changer entre-temps, délivrer un certificat invalidant le certificat initial.

DORS/97-302, art. 5; DORS/2002-354, art. 12; DORS/2004-80, art. 4.

PARTIE V

IMPORTATION, EXPORTATION ET COMMERCE INTERPROVINCIAL

[DORS/86-811, art. 1]

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'exporter du Canada ou d'expédier ou de transporter d'une province à l'autre du sirop d'érable, sauf s'il porte un nom de catégorie et répond aux exigences de cette catégorie visées à l'annexe I.

(2) Le sirop d'érable non classé ou non marqué conformément au présent règlement peut être expédié ou transporté d'une province à l'autre aux conditions suivantes :

- a) il est emballé dans des contenants d'une capacité de plus de cinq litres;
- b) il doit être classé ou transformé de nouveau dans un établissement d'emballage agréé en vertu du présent règlement.

DORS/86-418, art. 2; DORS/2011-205, art. 19(F).

16. (1) Il est interdit de commercialiser un produit de l'érable sur le marché d'exportation, à moins que ce produit ne soit emballé et marqué conformément aux parties II et III.

(2) Malgré les articles 12 et 15 et le paragraphe (1), il est permis de commercialiser, sur le marché d'exportation, du sirop d'érable ou tout autre produit de l'érable non emballé dans un contenant d'un format prescrit par le présent règlement et non marqué conformément à celui-ci, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le numéro d'agrément assigné à l'exploitant de l'établissement d'emballage, à l'exploitant de l'établissement d'une érabièrre ou à l'expéditeur de sirop

(b) the label or other markings on the container do not misrepresent the quality, quantity, composition, characteristics, safety or value of the maple syrup or maple product.

SOR/81-577, s. 5(F); SOR/89-267, s. 3; SOR/97-302, s. 6; SOR/98-154, s. 1; SOR/2000-184, s. 15; SOR/2002-354, s. 13.

16.1 (1) A person who wishes to obtain an export certificate for a maple product that certifies that the product meets the requirements of these Regulations shall

(a) submit an application, in a form provided by the Agency, duly completed in duplicate, to an inspector or at the nearest inspection office, containing the following information:

- (i) the date and place of the application,
 - (ii) the registration number of the establishment in which the maple product was prepared,
 - (iii) the name and address of the exporter,
 - (iv) the name and address of the consignee,
 - (v) the name of the carrier,
 - (vi) the date the shipment is to go forward,
 - (vii) a description of the maple product and any identification marks, including the grade and colour class claimed and the brand name,
 - (viii) the number of shipping containers and the size, number and kind of containers per shipping container,
 - (ix) a statement that the maple product mentioned in the application is sound, wholesome and edible and that it meets the requirements of the Act and these Regulations,
 - (x) the signature of the applicant, and
 - (xi) whether or not a block inspection is requested;
- (b) have the product inspected by an inspector; and

d'érable figure soit sur l'étiquette du contenant, soit sur le connaissement ou le contrat de vente;

b) l'étiquette ou les autres marques sur le contenant ne constituent pas une fausse déclaration quant à la qualité, la quantité, la composition, la nature, la sûreté ou la valeur du sirop d'érable ou du produit de l'érable.

DORS/81-577, art. 5(F); DORS/89-267, art. 3; DORS/97-302, art. 6; DORS/98-154, art. 1; DORS/2000-184, art. 15; DORS/2002-354, art. 13.

16.1 (1) Quiconque souhaite obtenir un certificat d'exportation à l'égard d'un produit de l'érable attestant que ce produit répond aux exigences du présent règlement doit :

a) présenter à l'inspecteur ou au bureau d'inspection le plus proche une demande dûment remplie en double exemplaire, sur le formulaire fourni par l'Agence, qui contient les renseignements suivants :

- (i) la date et le lieu de la demande,
- (ii) le numéro d'agrément de l'établissement dans lequel le produit a été conditionné,
- (iii) les nom et adresse de l'exportateur,
- (iv) les nom et adresse du destinataire,
- (v) le nom du transporteur,
- (vi) la date d'expédition prévue de l'envoi,
- (vii) la description du produit de l'érable et toute marque d'identification, notamment sa catégorie et sa classe de couleur alléguées, ainsi que son nom commercial,
- (viii) le nombre de contenants d'expédition dans l'envoi ainsi que le nombre, le format et le type de contenants dans chaque contenant d'expédition,
- (ix) la mention que le produit de l'érable indiqué dans la demande est en bon état, sain, comestible et conforme aux exigences de la Loi et du présent règlement,
- (x) la signature du demandeur,
- (xi) la mention qu'une inspection en bloc est demandée ou non;

(c) pay the applicable fee prescribed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*, in accordance with the conditions of payment set out in that Notice.

(2) An inspector may carry out a block inspection if

(a) the maple product is prepackaged;

(b) the individual lots that make up a block of that maple product are easily identifiable; and

(c) the total net quantity of maple product in the block does not exceed 40,000 kg.

SOR/89-267, s. 4; SOR/97-302, s. 7; SOR/2000-183, s. 14; SOR/2000-184, s. 15.

17. No person shall convey from one province to another any maple product for which standards are set out in Schedule II unless it

(a) complies with those standards; and

(b) is packed and marked in accordance with Part II and Part III.

SOR/89-267, s. 5.

18. (1) This Part does not apply in respect of a shipment of maple products that

(a) in the case of maple syrup, does not exceed 100 L;

(b) in the case of maple products other than maple syrup, weighs 25 kg or less;

(c) is part of an immigrant's effects;

(d) is carried on any vessel, train, motor vehicle, aircraft or other means of transportation for use as food for the crew or passengers thereof;

(e) is consigned to a national or international exhibition, weighs 100 kg or less, and is not intended for sale in Canada; or

(f) is imported from the United States onto the Akwesasne Reserve for use by an Akwesasne resident.

b) faire inspecter le produit de l'érable par un inspecteur;

c) payer le prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, selon les modalités qui y sont prévues.

(2) L'inspecteur peut effectuer une inspection en bloc si les conditions suivantes sont réunies :

a) le produit de l'érable est préemballé;

b) chacun des lots formant le bloc de produit est facilement identifiable;

c) le bloc de produit représente une quantité nette totale d'au plus 40 000 kg.

DORS/89-267, art. 4; DORS/97-302, art. 7; DORS/2000-183, art. 14; DORS/2000-184, art. 15.

17. Il est interdit d'acheminer d'une province à une autre un produit de l'érable pour lequel des normes sont établies à l'annexe II, à moins qu'il :

a) ne soit conforme à ces normes; et

b) ne soit emballé et marqué conformément aux parties II et III.

DORS/89-267, art. 5.

18. (1) La présente partie ne s'applique pas à l'envoi de produits de l'érable qui :

a) dans le cas du sirop d'érable, contient au plus 100 L;

b) dans le cas des produits de l'érable autres que le sirop d'érable, pèse au plus 25 kg;

c) fait partie des effets d'un immigrant;

d) est transporté à bord d'un navire, d'un train, d'un véhicule automobile, d'un aéronef ou de tout autre moyen de transport comme nourriture pour l'équipage ou les passagers;

e) est destiné à une exposition nationale ou internationale, pèse au plus 100 kg et n'est pas destiné à la vente au Canada;

f) est importé en provenance des États-Unis sur la réserve d'Akwesasne pour l'usage d'un résident d'Akwesasne.

(2) Paragraph (1)(f) does not apply in respect of a maple product shipped to Canada from another country through the United States, where the shipment is bonded.

(3) For the purpose of paragraph (1)(f), “Akwasne resident” means any individual who has established permanent residence on the Akwasne Reserve.

SOR/86-811, s. 2; SOR/92-9, s. 1; SOR/97-302, s. 8.

19. (1) No person shall import into Canada

(a) any maple syrup packed in containers that have a capacity of 5 L or less unless

(i) it is marked with one of the grade designations No. 1, No. 2 or No. 3 on the same panel of the label as the name of the product and in letters of a size set out in Schedule IV,

(ii) it complies with standards that are equivalent to the grade requirements set out in Schedule I for the grade whose number corresponds to the number of its grade designation,

(iii) it is marked with the name of its colour class in English and French adjacent to the grade name and in letters of a size set out in Schedule IV,

(iv) the percentage of light transmission of the maple syrup is as required by Schedule III for the colour class with which it is marked,

(v) it is packed in the manner set out in section 10, and

(vi) it bears a label marked

(A) with the name of the contents,

(B) with a true and correct declaration of net quantity expressed in litres or, where less than a litre, in millilitres,

(C) with the name and address of the packer or importer, and

(D) with a declaration of the country of origin; or

(2) L’alinéa (1)f) ne s’applique pas aux produits de l’érable expédiés au Canada d’un autre pays via les États-Unis qui font partie d’une expédition scellée.

(3) Pour l’application de l’alinéa (1)f), «résident d’Akwasne» désigne tout individu qui a sa résidence permanente sur la réserve d’Akwasne.

DORS/86-811, art. 2; DORS/92-9, art. 1; DORS/97-302, art. 8.

19. (1) Il est interdit d’importer au Canada

a) du sirop d’érable emballé dans un contenant dont la capacité est d’au plus 5 L, sauf aux conditions suivantes :

(i) le contenant porte l’un des noms de catégorie n° 1, n° 2 ou n° 3 sur la même surface de l’étiquette que le nom du produit et dans les caractères indiqués à l’annexe IV,

(ii) le sirop d’érable est conforme à des normes correspondant aux exigences de la catégorie figurant à l’annexe I, dont le numéro correspond à celui du nom de sa catégorie,

(iii) le contenant porte le nom de la classe de couleur en anglais et en français à côté du nom de la catégorie et dans les caractères indiqués à l’annexe IV,

(iv) le pourcentage de transmission de lumière du sirop d’érable est celui requis à l’annexe III pour la classe de couleur apparaissant sur l’étiquette,

(v) le sirop d’érable est emballé conformément à l’article 10, et

(vi) le contenant porte une étiquette comportant

(A) le nom du produit,

(B) une déclaration exacte de la quantité nette exprimée en litres ou, lorsque inférieure à un litre, en millilitres,

(C) le nom et l’adresse de l’emballeur ou de l’importateur, et

(D) le nom du pays d’origine; ou

(b) any maple product other than maple syrup packed in containers that have a capacity of 5 kg or less unless

(i) it complies with the standards that are equivalent to those set out in Schedule II,

(ii) it is packed in the manner set out in section 10, and

(iii) it bears a label marked

(A) with the name of the contents,

(B) with a true and correct declaration of net quantity expressed in kilograms or, where less than a kilogram, in grams,

(C) with the name and address of the packer or importer, and

(D) with a declaration of the country of origin.

(2) No person shall import into Canada any maple syrup packed in containers that have a capacity exceeding 5 L or any maple product other than maple syrup packed in containers that have a capacity exceeding 5 kg unless

(a) the product complies

(i) in the case of maple syrup, with subparagraphs (1)(a)(i) to (vi), and

(ii) in the case of a maple product other than maple syrup, with subparagraphs (1)(b)(i) to (iii); or

(b) authorization in writing is obtained from the Executive Director for each shipment before it enters Canada and, on entry into Canada, the shipment is subjected to any inspection or analysis that under these Regulations is necessary to determine whether the product complies with these Regulations.

SOR/81-577, s. 6; SOR/97-292, s. 11; SOR/2000-184, s. 14.

PART VI

ADMINISTRATION

SEIZURE AND DETENTION

[SOR/91-523, s. 3]

b) un produit de l'érable autre que du sirop d'érable, emballé dans un contenant dont la capacité est d'au plus 5 kg, sauf aux conditions suivantes :

(i) il est conforme à des normes correspondant à celles visées à l'annexe II,

(ii) il est emballé conformément à l'article 10, et

(iii) il porte une étiquette comportant

(A) le nom du produit,

(B) une déclaration exacte de la quantité nette exprimée en kilogrammes ou, lorsque inférieure à 1 kilogramme, en grammes,

(C) le nom et l'adresse de l'emballeur ou de l'importateur, et

(D) le nom du pays d'origine.

(2) Il est interdit d'importer au Canada du sirop d'érable emballé dans un contenant dont la capacité est de plus de 5 L ou un produit de l'érable autre que du sirop d'érable, emballé dans un contenant dont la capacité est de plus de 5 kg, sauf aux conditions suivantes :

a) le produit est conforme

(i) dans le cas du sirop d'érable, aux sous-alinéas (1)a(i) à (vi), et

(ii) dans le cas d'un produit de l'érable autre que du sirop d'érable, aux sous-alinéas (1)b(i) à (iii);
ou

b) une autorisation écrite est obtenue du directeur exécutif pour chaque expédition avant son entrée au Canada et, à son entrée, l'expédition fait l'objet de toute inspection ou analyse nécessaire pour déterminer la conformité du produit au présent règlement.

DORS/81-577, art. 6; DORS/97-292, art. 11; DORS/2000-184, art. 14.

PARTIE VI

ADMINISTRATION

SAISIE ET RÉTENTION

[DORS/91-523, art. 3]

20. (1) Where an inspector seizes and detains any maple product or other thing pursuant to section 23 of the Act, the inspector shall affix to the maple product, to its container or to the other thing a detention tag on which the following are clearly marked:

- (a) the words “**UNDER DETENTION**” and “**RETENU**”, in bold-face letters;
- (b) an identification number;
- (c) a description of the maple product or other thing;
- (d) the reason for the seizure and detention;
- (e) the date of the seizure and detention; and
- (f) the name of the inspector, in block letters, and the signature of the inspector.

(2) No person shall alter, deface or remove a detention tag affixed to a maple product, to its container or to any other thing unless the person is authorized to do so by an inspector.

SOR/83-424, s. 3; SOR/91-371, s. 6.

21. (1) An inspector shall, after detaining any maple product or other thing in accordance with subsection 20(1), forthwith deliver or mail a notice of detention

- (a) to the person having the care or custody of the maple product or other thing at the place where it was seized;
- (b) to the owner of the maple product or other thing that was seized, or to the owner’s agent; and
- (c) where the maple product or other thing is removed from the place where it was seized to another place in accordance with subsection 19(5) or 25(1) of the Act, to the person having the care or custody of the maple product or other thing at that other place.

(2) A notice of detention referred to in subsection (1) shall state that the maple product or other thing was seized and detained pursuant to section 23 of the Act and shall set out

- (a) the detention tag identification number;
- (b) a description of the maple product or other thing;

20. (1) Lorsque l’inspecteur saisit et retient un produit de l’érable ou tout autre objet en vertu de l’article 23 de la Loi, il fixe sur le produit de l’érable ou sur son contenant, ou sur l’objet une étiquette de rétention sur laquelle figurent clairement :

- a) les mentions «**RETENU**» et «**UNDER DETENTION**», en caractères gras;
- b) le numéro d’identification;
- c) la description du produit de l’érable ou de l’objet;
- d) les motifs de la saisie et de la rétention;
- e) la date de la saisie et de la rétention;
- f) le nom de l’inspecteur en lettres moulées et sa signature.

(2) Il est interdit de modifier, de rendre illisible ou d’enlever, sans l’autorisation de l’inspecteur, l’étiquette de rétention fixée sur le produit de l’érable ou sur son contenant, ou sur l’objet.

DORS/83-424, art. 3; DORS/91-371, art. 6.

21. (1) Après avoir retenu un produit de l’érable ou tout autre objet conformément au paragraphe 20(1), l’inspecteur remet ou envoie par la poste sans délai un avis de rétention aux personnes suivantes :

- a) la personne qui a la garde du produit de l’érable ou de l’objet au lieu où la saisie a été effectuée;
- b) le propriétaire du produit de l’érable ou de l’objet saisi, ou son mandataire;
- c) lorsque le produit de l’érable ou l’objet est déplacé ou transféré du lieu de la saisie à un autre lieu conformément aux paragraphes 19(5) ou 25(1) de la Loi, la personne qui en a la garde à ce lieu.

(2) L’avis de rétention précise que le produit de l’érable ou l’objet a été saisi et retenu en vertu de l’article 23 de la Loi et contient les renseignements suivants :

- a) le numéro d’identification de l’étiquette de rétention;

- (c) the reason for the seizure and detention;
- (d) the date of the seizure and detention;
- (e) the name of the inspector, in block letters, and the signature of the inspector;
- (f) the place of detention; and
- (g) the telephone number to call for further information in respect of the seizure and detention.

SOR/91-371, s. 6.

22. Any maple product or other thing detained under section 23 of the Act shall be detained under storage conditions appropriate to the preservation of the maple product or other thing.

SOR/91-371, s. 6.

23. Where an inspector determines that any detained maple product or other detained thing meets the requirements of the Act and these Regulations, the inspector shall release the maple product or other thing and shall deliver or mail one copy of a notice of release to each of the persons to whom a copy of the notice of detention referred to in subsection 21(1) was delivered or mailed.

SOR/85-264, s. 4; SOR/91-371, s. 6.

FORFEITURE AND DISPOSAL

[SOR/91-523, s. 4]

24. (1) A maple product or other thing forfeited under subsection 28(1) of the Act shall be disposed of in the manner ordered by the court directing the forfeiture and, if no order for the disposition of the maple product or other thing is made by that court, the maple product or other thing shall be disposed of in the following manner:

- (a) in the case of a maple product that is edible, it shall be
 - (i) sold and any proceeds deposited to the credit of the Receiver General, or
 - (ii) donated to a charitable institution;
- (b) in the case of a maple product that is inedible, it shall be

- b) la description du produit de l'érable ou de l'objet;
- c) les motifs de la saisie et de la rétention;
- d) la date de la saisie et de la rétention;
- e) le nom de l'inspecteur en lettres moulées et sa signature;
- f) le lieu de rétention;
- g) le numéro de téléphone à composer pour obtenir des renseignements supplémentaires au sujet de la saisie et de la rétention.

DORS/91-371, art. 6.

22. Le produit de l'érable ou l'objet retenu en vertu de l'article 23 de la Loi est entreposé dans des conditions propres à en assurer la conservation.

DORS/91-371, art. 6.

23. Lorsque l'inspecteur détermine que le produit de l'érable ou l'objet retenu est conforme, il lève la saisie et remet ou envoie par la poste un avis de levée à chaque personne à qui l'avis de rétention visé au paragraphe 21(1) a été remis ou envoyé.

DORS/85-264, art. 4; DORS/91-371, art. 6.

CONFISCATION ET DISPOSITION

[DORS/91-523, art. 4]

24. (1) Le produit de l'érable ou l'objet confisqué en vertu du paragraphe 28(1) de la Loi fait l'objet des mesures ordonnées par le tribunal; à défaut d'une ordonnance du tribunal :

- a) le produit de l'érable qui est comestible est :
 - (i) soit vendu, auquel cas le produit de la vente est versé au compte du receveur général,
 - (ii) soit donné à une œuvre de charité;
- b) le produit de l'érable qui est incomestible est :
 - (i) soit vendu pour être conditionné en tant qu'aliment pour animaux ou produit non alimentaire, au-

(i) sold for preparation as animal food or as a non-food product and any proceeds deposited to the credit of the Receiver General, or

(ii) disposed of or destroyed in a manner consistent with all applicable environmental requirements; and

(c) in the case of a thing other than a maple product, it shall be sold and any proceeds deposited to the credit of the Receiver General.

(2) Any maple product or thing forfeited under subsection 28(2) of the Act shall be disposed of in the manner set out in subsection (1).

SOR/91-371, s. 6.

25. Maple products that are forfeited under subsection 30(2) of the Act shall be disposed of in the following manner:

(a) in the case of a maple product that is edible, it shall be

(i) sold and the proceeds deposited to the credit of the Receiver General, or

(ii) donated to a charitable institution; and

(b) in the case of a maple product that is inedible, it shall be

(i) sold for preparation as animal food or as a non-food product and the proceeds deposited to the credit of the Receiver General, or

(ii) disposed of or destroyed in a manner consistent with all applicable environmental requirements.

SOR/91-523, s. 5.

quel cas le produit de la vente est versé au compte du receveur général,

(ii) soit éliminé ou détruit d'une manière conforme aux exigences applicables en matière de protection de l'environnement;

c) l'objet est vendu et le produit de la vente est versé au compte du receveur général.

(2) Le produit de l'érable ou l'objet confisqué en vertu du paragraphe 28(2) de la Loi fait l'objet des mesures visées au paragraphe (1).

DORS/91-371, art. 6.

25. Le produit de l'érable confisqué en vertu du paragraphe 30(2) de la Loi fait l'objet des mesures suivantes :

a) le produit de l'érable qui est comestible est :

(i) soit vendu, auquel cas le produit de la vente est versé au compte du receveur général,

(ii) soit donné à une œuvre de charité;

b) le produit de l'érable qui est incomestible est :

(i) soit vendu pour être conditionné en tant qu'aliment pour animaux ou produit non alimentaire, auquel cas le produit de la vente est versé au compte du receveur général,

(ii) soit éliminé ou détruit d'une manière conforme aux exigences applicables en matière de protection de l'environnement.

DORS/91-523, art. 5.

SCHEDULE I
(ss. 4, 15 and 19)

GRADE REQUIREMENTS FOR MAPLE SYRUP

1. Maple syrup may be graded as “Canada No. 1” if, in addition to meeting the requirements set out in section 5 of these Regulations,

- (a) it is free from fermentation;
- (b) it is uniform in colour and free from any cloudiness or turbidity;
- (c) its colour class is Extra Light, Light or Medium; and
- (d) it has a maple flavour characteristic of its colour class and is free from any objectionable odour or taste.

2. Maple syrup may be graded as “Canada No. 2” if, in addition to meeting the requirements set out in section 5 of these Regulations,

- (a) it is free from fermentation;
- (b) it is uniform in colour and free from any cloudiness or turbidity;
- (c) its colour class is Amber; and
- (d) it has a maple flavour characteristic of its colour class and is free from any objectionable odour or taste.

3. Maple syrup may be graded as “Canada No. 3” if, in addition to meeting the requirements set out in section 5 of these Regulations, it has a characteristic maple flavour and is free from any objectionable odour or taste other than a trace of a caramel, buddy or sappy taste.

ANNEXE I
(art. 4, 15 et 19)

EXIGENCES DES CATÉGORIES DE SIROP D'ÉRABLE

1. Le sirop d'érable peut être classé «Canada N° 1» si, en plus de répondre aux exigences visées à l'article 5 du présent règlement,

- a) il ne fermente pas;
- b) il est limpide et de couleur uniforme;
- c) sa classe de couleur est Extra clair, Clair ou Médium; et
- d) il possède une saveur d'érable caractéristique de sa classe de couleur et est exempt d'odeur ou de goût désagréable.

2. Le sirop d'érable peut être classé «Canada N° 2» si, en plus de répondre aux exigences visées à l'article 5 du présent règlement,

- a) il ne fermente pas;
- b) il est limpide et de couleur uniforme;
- c) sa classe de couleur est Ambré; et
- d) il possède une saveur d'érable caractéristique de sa classe de couleur et est exempt d'odeur ou de goût désagréable.

3. Le sirop d'érable peut être classé «Canada N° 3» si, en plus de répondre aux exigences visées à l'article 5 du présent règlement, il possède une saveur d'érable caractéristique et est exempt d'odeur ou de goût désagréable avec tout au plus une trace de goût de caramel, de bourgeon ou de sève.

SCHEDULE II
(ss. 17 and 19)

STANDARDS FOR MAPLE PRODUCTS OTHER THAN MAPLE
SYRUP

1. Maple sugar, soft maple sugar, maple butter, maple taffy or any other maple product except maple syrup shall

- (a) consist entirely of the product obtained directly or indirectly from maple sap;
- (b) be clean and free from objectionable flavours;
- (c) be free from any defect or deterioration affecting its edibility, appearance or shipping quality;
- (d) [Revoked, SOR/89-267, s. 6]
- (e) have a characteristic maple flavour; and
- (f) subject to section 2, contain not more than 10 per cent moisture.

2. Paragraph 1(f) applies only to maple sugar.
SOR/89-267, s. 6.

ANNEXE II
(art. 17 et 19)

NORMES DES PRODUITS DE L'ÉRABLE, AUTRES QUE LE
SIROP

1. Le sucre d'érable, le sucre d'érable mou, le beurre d'érable, la tire d'érable ou tout autre produit de l'érable, autre que le sirop d'érable, doivent

- a) être constitués intégralement d'un produit obtenu directement ou indirectement de la sève d'érable;
- b) être propres et exempts de goût désagréable;
- c) être exempts de tout défaut ou altération compromettant gravement leur comestibilité, leur apparence ou leur aptitude à voyager;
- d) [Abrogé, DORS/89-267, art. 6]
- e) posséder une saveur d'érable caractéristique; et
- f) sous réserve de l'article 2, renfermer au plus 10 pour cent d'humidité.

2. L'alinéa 1f) ne s'applique qu'au sucre d'érable.
DORS/89-267, art. 6.

SCHEDULE III
(ss. 2, 5 and 19)

DETERMINING COLOUR CLASSES OF MAPLE SYRUP

1. The determination of the light transmission of maple syrup shall be made optically by means of

(a) a spectrophotometer using matched square optical cells having a 10 mm light path at a wavelength of 560 nm, the colour values being expressed in per cent of light transmission as compared to A.R. Glycerol fixed at 100 per cent transmission; or

(b) an approved visual glass comparator, the optical specifications of which correspond as closely as possible to the method described in paragraph (a).

2. Maple syrup shall be regarded as in a colour class set out in Column I of an item of the table if its percentage of light transmission is that set out in Column II of the item.

TABLE

Item	Column I Colour Class	Column II Percentage of Light Transmission	
1	Extra Light (Extra clair)	not less than	75.0
2	Light (Clair)	less than but not less than	75.0 60.5
3	Medium (Médium)	less than but not less than	60.5 44.0
4	Amber (Ambré)	less than but not less than	44.0 27.0
5	Dark (Foncé)	less than	27.0

ANNEXE III
(art. 2, 5 et 19)

LES CLASSES DE COULEUR POUR LE SIROP D'ÉRABLE

1. La transmission de lumière du sirop d'érable se détermine au moyen de la méthode optique

a) soit au spectrophotomètre en utilisant des cellules optiques carrées où le sentier de lumière est de 10 mm et la longueur d'onde de 560 nm, la couleur étant exprimée en pourcentage de transmission de lumière en comparaison au A.R. Glycérol qui représente 100 pour cent de transmission; ou

b) soit avec un comparateur visuel en verre approuvé dont les spécifications optiques correspondent autant que possible à la méthode visée à l'alinéa a).

2. Le sirop d'érable est considéré comme étant d'une classe de couleur visée à la colonne I du tableau si son pourcentage de transmission de lumière est celui visé à la colonne II.

TABEAU

Article	Colonne I Classe de couleur	Colonne II Pourcentage de transmission de lumière	
1	Extra clair (Extra Light)	au moins	75,0
2	Clair (Light)	inférieur à mais d'au moins	75,0 60,5
3	Médium (Medium)	inférieur à mais d'au moins	60,5 44,0
4	Ambré (Amber)	inférieur à mais d'au moins	44,0 27,0
5	Foncé (Dark)	inférieur à	27,0

SCHEDULE IV
(ss. 12 and 19)

SIZE OF LETTERS FOR MAPLE SYRUP LABEL MARKINGS

Column I Area of Principal Display Surface	Column II Minimum Height of Letters	
	In Inches	In Millimetres
1. not more than 5 square inches (32 square centimetres)	1/16	1.6
2. more than 5 square inches (32 square centimetres), but not more than 40 square inches (258 square centimetres)	1/8	3.2
3. more than 40 square inches (258 square centimetres), but not more than 100 square inches (645 square centimetres)	1/4	6.4
4. more than 100 square inches (645 square centimetres), but not more than 400 square inches (25.8 square decimetres)	3/8	9.5
5. more than 400 square inches	1/2	12.7

ANNEXE IV
(art. 12 et 19)

GROSSEUR DES CARACTÈRES POUR LES ÉTIQUETTES DE SIROP D'ÉRABLE

Colonne I Aire de la principale surface exposée	Colonne II Hauteur minimale des caractères	
	en pouces	en millimètres
1. Au plus 5 pouces carrés (32 centimètres carrés)	1/16	1,6
2. Plus de 5 pouces carrés (32 centimètres carrés), mais d'au plus 40 pouces carrés (258 centimètres carrés)	1/8	3,2
3. Plus de 40 pouces carrés (258 centimètres carrés), mais d'au plus 100 pouces carrés (645 centimètres carrés)	1/4	6,4
4. Plus de 100 pouces carrés (645 centimètres carrés), mais d'au plus 400 pouces carrés (25,8 décimètres carrés)	3/8	9,5
5. Plus de 400 pouces carrés	1/2	12,7

SCHEDULE V
(s. 10)

METHOD OF DETERMINING FLUID NET CONTENTS OF
CONTAINERS OF MAPLE SYRUP

1. Ten containers of the same product shall be taken directly from the packer or wholesaler and the containers shall all be of the same size or declared net contents and selected to represent as many lots or batches of that product as possible.
2. Examine the containers and discard any container that is suspected of leaking.
3. Measure the entire fluid contents of each container at 20 degrees Celsius using metric graduated cylinders which cylinders shall be clean and dry for each measurement.
4. Express the results in millilitres or fluid ounces depending on whether the quantity declared on the label of the container is expressed in imperial or metric measure.
5. The lot shall be considered acceptable only if the average net contents of the 10 containers as measured equals or exceeds the declared net contents.

ANNEXE V
(art. 10)

DÉTERMINATION DU CONTENU LIQUIDE NET DES
CONTENANTS DE SIROP D'ÉRABLE

1. Dix contenants du même produit sont pris directement d'un emballleur ou d'un grossiste et ils sont de la même dimension ou d'un même contenu net déclaré et choisis pour représenter autant de lots que possible.
2. Examiner les contenants pour les fuites et éliminer ceux qui sont susceptibles de fuir.
3. Mesurer le contenu liquide entier de chaque contenant à 20 degrés Celsius en employant des cylindres gradués métriques; pour chaque mesure, ces cylindres doivent être propres et secs.
4. Exprimer les résultats en millilitres ou en onces liquides selon que les quantités décrites sur l'étiquette du contenant sont impériales ou métriques.
5. Le lot est considéré comme acceptable seulement si le contenu net moyen des 10 contenants égale ou excède le contenu net déclaré.

SCHEDULE V.I
(Subsection 10(3))

CONTAINER SIZES FOR MAPLE SYRUP

1. 250 mL or less (sizes in whole numbers)
2. 375 mL
3. 500 mL
4. 19 fl oz (540 mL)
5. 750 mL
6. 1 L
7. 1.5 L
8. Any whole-number multiple of 1 L

SOR/92-497, s. 2.

ANNEXE V.I
(paragraphe 10(3))

FORMATS DES CONTENANTS DE SIROP D'ÉRABLE

1. 250 mL ou moins (formats en nombres entiers)
2. 375 mL
3. 500 mL
4. 19 oz liq. (540 mL)
5. 750 mL
6. 1 L
7. 1,5 L
8. Un multiple de 1 L en nombres entiers

DORS/92-497, art. 2.

SCHEDULE VI
[Repealed, SOR/97-302, s. 9]

ANNEXE VI
[Abrogée, DORS/97-302, art. 9]